

Dispu li rnexhance, l' Urope a stî li miermitan [centre de gravité] do Monde : totes les noveatés tecniques, les nouvès idêyes, les môdes, li rlidjon ont vnou did la. Oudonbén d' Amerike bijhrece, mins c' est Piron parey, ca les colons d' Urope ont spaté djus et dzindjné [exterminé] les peupes ki viként dins l' payis. Mins, djel crin foirt, ...

... li fâve est dabôrd foû !

Çou k' on nos anoncive la sacwants dijhines d'anêyes come ene sacwè k' on dveut rcrinde come l' aloumire, « *le péril jaune* », il est k' arive a grandès ascoxhêyes, à djoû d' ouy.

Si les politikîs d' à cmince do 20inme sieke rivnént, i n' è rvénrênt nén. Les Chinwès k' ont, so èn an, prins cwate ou cénk plaeces dins les 20 prumirès pus grossès societés cotêyes ezès Boûsses. Avou China Petroleum ki dvént li pus cwârlêye des mâjhons d' comiece à monde.

On s' rapinse Mittal Steel, avou ses patrons indyins, k' ont vnou ratcher tos nos hôts-forneas, et fé rataker les fâzes a tchôd a Serè. Dabôrd ki les Francès d' Arcelor les avént hiné à riketes.

Savoz Bén ki, e 2007, les tchetés [*capitaux*] po ristoper les trôs des buddjets des "ritchès payis" ont vnou des payis e diswalpaedje ? Les pôves ki prustèt às ritchès : c' est l' monde ki toûne a l' evier.

La dispoiy bele âdje ki sacwants nos d' sincieus u d' gros boss d' industreye e l' Amerike ont des xhiltances aziyatikes. Mins asteure, c' est a l' Urope di passer à tchôdron. Les patrons almands breynut leus ouys foû po k' on leye egadjî des infôrmatikîs indyins et filipins. Tant k' às filateures, avâr ci, la ddja ene hapêye k' elle ont rclapé l' ouxh sol

beur [*cessé leurs activités*]. Les fjheus d' mousmints "made in Belgium" ont leus ovroes [*ateliers*] el Chine u el Tunizeye.

Li pus bea do djeu, c' est ki l' dominâcion d' l' Azeye, k' est k' adâre so nozôtes, c' est l' Urope et l' Amerike ki l' âront-st enondé, tot metant so pàs so fotches çou k' on loma l' "mondialijhaedje".

Cwand l' Azeye ârè prins l' moennance di l' economeye, ki s' va-t i passer ? Mayuri si ele lairè co les Amerloxhes aler fé do coboy amon ses prôpes vijhéns, e l' Irak ey e l' Afganistan. Et tini a gogne l' Iran po l' espaitchî di (ri)divni ene grande pouxhance.

Et dins l' Consey di Sâvrité d' l' ONU, les noveas liyons aziyatikes pôront i co edurer k' i gn âye troes payis do Coûtchant emey les cénk mimbes permanints ?

Mins li fene grande kesse est pus parfonde ki çoula. C' est clair come di l' aiwe di rotche ki l' codujhance des djins shût brâmint les mwaissès idêyes k' on lzî a tchôkî el tiesse estant ptits pal voye del rlidjon. Dispu l' impreur Constantin, tot passant pa Tchârlumagne, li concwesse arabe, les grands exploreus, li revolucion industriyele, les trevêns coloniâs, li lobi djwif, evnd., les moenneus del Daegne sont des cis aclevés dins ene rlidjon monoteyisse. Tertos des

efants d' Abrâm, direu dju Bén. Li Bon Diu, li Diale, Adam et Eve, li dloujhe [*déluge*] et l' Âtche da Noyé, Moïssse schapé des aiwes, il î croeynut tertos. Veyou d' Pekin u del Nouve Deli, ki t' fouxhes djwif, muzulman u crustin, c' est todi l' minme diale (sapinse li martchand d' bondius).



Imâdjès do restchâr n aedje
[*réincarnation*]

Ârvierdimint, les pouxhances di dmwin, les cenes d' Azeye, todi, elle ont tertotes des rlidjons et des filozofeyes Bén da leur, ki n' ont waire hâbité [*fréquenté*] les cenes d' avârci.

Adon, li fameus "kitchocaedje des civilizâcions", ni serè ç' nén purade l' Urope disconte di l' Estrinme Azeye, puvite ki l' crustinnisse siconte di l' islam.

Lucyin Mahin, li 3 d' fevrî 2008.

Tot ratindant les refômes des Institucions

Li Beldjike en imådjes (pa l' Enocin Citron)**Inte « francofones » ...**

Gn a des côps k' on-z est binâjhe d' esse on Bedje, cwand on-z est on guide touristike è Panama. Metans cwand dj' a des tropes di Canadyins, maxhîs inte des Kebecwès et des inglès-câzants. Et, dabôrd, eployî les deus langues oficires do Canada, inglès et fancès.

Gn a des câkêyes di Canadyins ki vnèt viziter Panama, et leus bates di dvize mi rapinsèt sovint les margayes inte les Flaminds et les Walons.

Cwand i aprindèt ki dji so d' Beldjike, i mi dmandèt cwè et kesse, todi e rmetant les Walons às Kebecwès, et tuzer ki c' est les Walons ki s' volèt dislaxhî del Beldjike. I sont sbarés d' aprinde ki c' est les Walons ki disfindèt l' Beldjike, et les Flaminds ki s' è volèt mete cwite. Djusse à rvier di çou k' on-z a e Canada, la k' c' est l' Kebek ki vout l' indepindance, po disfinde si idintité.

C' est kel Kebek eyet l' Walonreye, istoricmint, ci

n' est nèn Piron parey. Dinltins, c' esteut l' francès li spotchant lingaedje el Beldjike. Si l' atuze [*concept*] del "nâcion flaminde" a skepyî el fén do 19inme sieke, c' esteut aprume, po n' nèn ki tos les Flaminds soeyénxhe francijhîs.

Mins, à Canada, ça a todi stî l' inglès li mwaisse lingaedje. Li prodjet des dislaxhiveus [*indépendantistes*] do Kebek, c' esteut po-z espaitchî ki tos les Kebecwès ni soeyénxhe inglicijhîs.

Et les Canadyins inglès-câzants sont tot binâjhes cwand on lzî câze francès a môde del Beldjike. I djhèt k' i comprindèt mî ki cwand i schoûtèt les Kebecwès djâzer. Oyi, taiss, paski l' accint bedje d' asteure, il est brâmint pus près do francès studyî e scole k' el ci do Kebec. Les Canadyins estént minme binâjhes d' aveur aprins ene miete di francès d' rawete.

Les Kebecwès, zels, m' ont dit k' i cnoXHént ddja di l' inglès po fé, et k' il ârènt ptchî [*préféré*] ôre divizer l' espagnol, poy ki c' est l' lingaedje do payis. Mins djâzer troes langues sol minme vizite, ça dvénreut rade nantixhant [*fatigant*].

Rivnou e m' mâjhône, dji toume so èn emile la k' il est scrît : « Li Walonreye egzistêye podbon ! ». Et dins l' adrovaedje, on aprind kel Movmint di l' Afitcha Walon (*MMW, Mouvement du Manifeste Wallon*) ni vout nèn etinde tofer les medias et les politikîs djâzer des "francofones". I djhèt ki c' est rnoyî [*renier*] l' egzistence del Walonreye.

Ebén, mes djins, dji so d' acoird. Si nos rprotchans às Estazunyins di s' fé lomer "les Amerikins", i fât rnicter cwand les Walons et les Brusselwès si fjhèt lomer les "Francofones".

Basta ! On nd a s' sô di l' imperialisse linwistike.

André Demoulin, Panama

Mondializâcion et duslocalizâcion ...

Vla deus mots k' on etind tos les djoûs dins les boutches des politikîs et k' on lét timpeste dins les gazetes. Portant vla des anêyes ki çu trim-tram la a cmincî. Mins tant k' nos ovrîs avént d' l' ovraedje et k' les commerces alént bén, gn a nolu ki s' è rournéve.



Dintins, gn aveut ddja des cis k' anoncént les duslocalizâcions e djhant ki les patrons cwerént des ovrîs a payî moens èn alant instaler leus oujhenes [usine] dins des pays des ôtes continints so tote lu planete. Mins ces-la, il estént rwaitîs come des prêcheus d' mizere, du mâleur et des leyeus-djus [défaitiste] ki dzént do djoû çou k' ils avént revé del nute.

Prodûts do teroe e l' Ardeche

E meye nouv cint cwatru-vint-y-onk, avou m' feme Liyete, dj' esténs è vacances è l' Ardeche. Po n' nén dmorer toltins è viyaedje, dj' aléns avou les busses viziter les veyes tot âtoû. Dj' avéns decidé, çu djoû la, du fé mî conoxhance avou Anonay, li « veye do cur, des taenreyes, des solés, des coibjhîs [cordonniers], des papetreyes ».

Après aveur sufî dinner dins on ptit restorant, mu feme mu dit k' ele vôreut bén des noveas et beas solés poy k' on est dins lu veye do cur et des coibjhîs. Dju cwerans on bea magazin ki, d' après çk' on voet a l' werene [vitrine], doet esse onk des pus mî ahessîs do keur del veye. Ele tchoezit des beas solés

sol bleu foncé avou des hôts talons, des talons aweyes, sapinse l' ôte. Dju lyi di ki, come elle a todi les pîs froeds duvant l' television a l' ivier, dju vons dmander al vindeuse s' ele n' a nén des bons tchôds tchâssons. Siya, dit-st ele, mins c' est dins l' rezerve, poy ki c' est des tchâsseures d' ivier. Ele va raddimint al tchambe padrî et rvént ossu vite avou ene bressêye du tchâssons pus bea onk, pus bea l' ôte. Liyete a do mâ a tchoezi. Ele mu dmande mu idêye et dju lyi respon k' ele prindaxhe les pus beas et les cis k' ele inme lu mî. Ele a metou l' tins mins elle î a cwand minme arivé. On pô pus târd, è mougant on ptit wastea [gâteau] al pâsreye [pâtisserie], dji nos raplans ki, lu samwinne ki vént c' est les ans du nosse bele-feye. Dju sans dins ene veye rulomêye po ses papetreyes, dju vons bén seur trover ene bele cwâte. Come d' efet, dj' ans trové âk du foirt bea... mins ç' n' esteut nén po rén. Por mi, i nos ont veyou vni. Mins cwand on voet voltî, on n' conte nén.

Rintrés a l' otel, mi, ossu curieus k' leye, dju dusbalans pontieuzmint nos atchtas, come si dj' avéns on trezôr, come des pitits efants on djoû d' Sint-Nicolai. Mins dju vons d' on sbarmint a on sbaraedje. Les beas solés a talons

aweyes : *made in Brasil*, les tchôds tchâssons : *made in Japan* et l' bele cwâte po les ans du nosse bele-feye, *made in Germany*.

Si ç' n' est nén ça del mondializâcion, cwè çku c' est ?

Lu londmwin, come tos les djoûs duviè cwatre eures, Mareye-Tereze, lu patrone, nos houke po boere ene djate du té et mougant ene pitite biscûte avou leye. Dju lyi contans l' istwere du nos atchaedjes du swè-dizant prodûts locâs...

Nén etonnant dit-st ele. Ele nos pôze ene duvinete ? Dji dvans adviner dou çk' elle a atché les lapéns k' elle a cût po l' dinner des troes-côps-vint. Dji m' di dins mi-minme ki l' response est âjheye a trover. Ca tos les vénrdis do matén, gn a ene camionete k' arive sol putite plaeece duvant l' otel et les cinsîs avnèt avou des saetchs du djute du dijh, doze ou cwénze djonnès robetes. Lu martchand les peze al rominne, les stiche dins ene grande tchaive (clapî âs ladjès craeyes), pu i paye les cinsîs k' ervont trossu vite. C' est po ça ki dji respon k' ele les atchete â martchand do vénrdi. Pinses tu, Lulu ! Mes lapéns vnèt do Paraguay. Come prodûts do teroe, on n' fwait nén mî !

A n' nén croere !

Eco on côp, si ç' n' est nén ça lu mondializâcion, cwè çku c' est ?

Raplans ki c' esteut e meye nouv cint cwatru-vint-y-onk !

Et les duslocalizâcions ?

Rén ki dins nosse putite veye do Bork [*Saint-Hubert*], dj' ènn' ans cnoxhou troes.

Lu saze d' octôbe meye ût cint nonante-deus, Nestor Martin aveut strimé [*inauguré*] ene bele oujhene à Bork. Albert Biron, èn efant do Bork et indjenieur a l' oujhene, aveut scrît ene bele tchanson ki cmincive insi :

*Mes chers putits / Nestor
l' a dit / Vos n' iroz pus /
Câzu tot nus...*

Durant trinte-cénk ans, l' oujhene a dné d' l' ovraedje a dupus d' cint-z ovrîs et fé viker ene boune cintinne du familles. Mins i faleut amoenner lu coke et l' minete på trin et på tram et fé raler sifwaitmint les pîces oujhinêyes. Cwè çku les eritîs da Nestor ont fwait ? Po supprimer tot l' trim-tram des trins et des vicinâs, ils ont stî fé des novelès oujhenes dou çki gn aveut do tcherbon ou del minete : ene a Hu et ene e France, a Rvin, si dju l' tén bén. Insi, pupont d' transpôrt. C' esteut e 1927.

Ene ôte putite oujhene aveut cmincî avou les Koob. On î fjheut des bicicletes, des machines a keuze sol marke Bury. On cmincive les velos à Bork et on les atchevéve a Brussele. À Bork, on î fzeut les câdes avou les pedalîs, on les meteut e couleur à pistolet, on î meteut co les tubes del sele et do guidon. Pu, po-z espaitchî k' i soyénxhe gordés dins l' tram et

l' trin en alant a Brussele, on les ravôtyive dins des bandletes di gris papî. Arivés a Brussele, lu prumî ovraedje, c' esteut du les disvôtyî duvant du les atchever. C' esteut so onk du ces velos Bury la ki Carel Caers, on coreu beldje, aveut wangnî lu tchampionat do monde a Zurich e meye nouv cint trinte-cwate e batant à sprine l' imbatâve coreu itâlyin Guerra.

Les eritîs Koob, po rastrinde lu pris du rvén, ont abandné l' oujhene do Bork po ramoenner tot al tchâssêye d' Anverse a Brussele. Come ça, i s' metént cwite do ravôtiaedje du bandletes ki s' fijheut à Bork et do disvôtiaedje ki s' fizeut a Brussele. Ça fzeut brâmint des eures du gangnêyes ; adon, ostant d' eures a n nén payî. Ça rsaetchive ossu les costindjes po les voyaedjes. Kékes ovrîs, les meyeus, enn' alént po l' samwinne a Brussele, mins cwand il ont-st arivé al pansion, on a pris des ovrîs a Brussele po n' pus payî les deplaeçmints des Borkins. E meye nouv cint cwarante-nouv, c' esteut l' deuzime duslocalizâcion po Sint-Yubert.

On pôk après dijh-ût cint trinte, lu veye du Sint-Yubert, avou ses beas batimints di l' ancyinne abeye, aveut postulé po-z esse lu chef-lieu del province. C' est Arlon ki l' a divnou. Kékès anêyes pus târd, on aveut co verziné po sayî d' aveur à Bork on eveke. Lu palâs episcopal esteut ddja tot trové. Et co rouzé on còp, les Borkins !

Lu ci ki vout touwer s' tchén...

Lu ci ki vout touwer s' tchén, i dit k' il a l' gale et s' trove-t i on baston po l' avadjî [*abattre*].

E meye nouv cint traze, po rascode et rasserer les efants d' djudje, les otorités ont tchoezi les bastimints du l' ancyinne abeye come penitincî. Co pî ki l' oujhene po èployî les djins : pus d' cint-z omes et femes î ovrént et fzént viker dupus du cint familles sins conter les comerçants ki viként è-z ahessant l' penitincî. Minme lu cintrâle electrike î fornixheut l' corant.

E meye nouv cint céncwante-shijh, on a trové ki les metodes du rdresmint metowes so pîs på Ministere del djustice estént forpassêyes. Il ont èmantchî on novea reglumint et c' est les pôves sorveyants – et sovint les pus serieus – k' ont payî les pots cassés. On-z a suprimé lu penitincî et on l' a rèplacé pa des novelès instalâcions a Wâtî Brinne. C' est l' troezinme displaeçmint-evoye po l' Bork.

Du ç' tins la, on prindeut ça po ses oûs d' Pâkes. Âjourdu, dins les troes cas, les syndicats s' ârént yeu batou po-z aveur des meyeutès condicions po tos les cis ki, do djoû à londmwin, ont stî fotou sol pavêye sins disdomadjmint ni rclasmint.

Mondialijhaedje et dislocalijhaedje ont cmincî vla bén lontins, et ça n' est nén presse a-z esse fini.

Emile Pêcheur, lu 14 du decimbe 2007.

Fâve

- T' as dit a onk ki t' aléves pus voltî a èn etermint k' a ene noice [*noce, mariage*].
Douvént ?

- Pask' a èn etermint, tertos pout vey li trô.



Spòrts : les tchafiaedjes do Ptit Louwis (8)

Dakar ou pont d' Dakar, vla co in Paris !



Èn èvènmint qui dji chû tous ls ans dins l' bwesse as imâdjes, c' est l' Paris-Dakar. Dj' aveu don dècidè di vos ndè dvizer. On pout l' vîr voltî ou bèn nèn, i faut rconèche qui c' est toudi in grand moumint è wèyant les sôtlâdjes dins l' dezert.

El cén qu' a mètu è tchmwin cisse coûsse la, Thierry Sabine, a yeu ène crâne idéye. D' ès timps, i gn aveut co pont d' GPS, di balijhes satèlites èt tout l' Sint-trambèlmint qu' nos avons asteure. Adon, les coureus plît s' piède dins l' désert. Eyèt minme piède leu viye ! En 29 èdicions, i gn a dèdja yeu 47 moirts.

A l' eure d' àdjourdu, rén d' tout çoula. Mins bèn pîre ! Les terorisses ont yeu l' dérin mot. El trintinme Dakar a stî anulè pou des ràjons d' sècuritè. Les 570 équipâdjes ont ètindu l' directeur Etienne Lavigne. C' est quâzumint troes mile djins disbâtchiyes qu' ont ralè a leu màjo.

Mins èyu ç' qu' on èva ? A l' Capitâle, on a suprimè l' feu d' ârtifice, èyet asteure, vla qu' ç' est in spòrt qui paye les pots cassès.

C' est l' vréy qu' è-n Afrique, i gn a souvint des risses pus grands qu' amon nozôtes. Mins l' monde du spòrt doet l' payî tchèr. Dj' espère ètou qu' ène télé mèzûre èn va nèn doner des idéyes a des terorisses qui pôrît s' ataqer a ds ôtès manifestâcions.

El budjèt totâ es è mwèyène di cint mile euros pa équipâdje, mins des céns qu' i gn a pasnut l' miyon. Parètret qu' tous les droets d' ègadjmints ont stî rèboursès às concourints. D' acoird, mins les coureus âront du mâ d' atourner leus aspaleus [*sponsors*], qui tègnnut a rprofiter d' leu-n investichmint.

Sins compter qui des payis come el Marok, el Sènègal èy ètou l' Mauritanie croeyît dè profiter su l' plan locâ avou l' vinte des afères du cwin.



Les payis sovint trevâtchîs do raliye.

Divant çoula, on aveut dèdja suprimè des ètapes à Mali, à Nidjer èy en Aldjèriye.

On est lon èrî di l' anéye 1983, wou ç' qu' in Bèldje, Jacky Ickx, aveut repòrtè l' Dakar, avou Claude Brasseur.

A propos d' vwèteures, les céns qui n' wèynut nèn voltî les coûsses moustèrnut du doet l' cotapâdje di prodûts pètrolîs èy ètou l' polucion.

Des spècialisses ont studyî qui l' èmission n' esteut nèn pus foite qu' a in Grand Pris d' Fôrmule yin. Tant qu' a l' consomâcion, ça sèreut come ène djoûrnéye di toudi dins l' circulâcion su les 40 kulomètes du pèrifèrique di Paris.

Les piètes di liârd, i gn a ètou pou saquantès PME. Dji pinse a yène di Gochliye qu' aveut stî tchoeziye pa l' organizeu. Ele diveut mète su les vèyicules d' assistance in GPS di leu-n edvincion. Les djins n' ont nèn yeu l' prouve del qualité du tchinisse.

Vos l' wèyèz, gn a branmint d' afères qui toûnnut âtoû del coûsse.

Dins l' avinteure, gn a rén a rtènu. Sinon des djins qu' ont rloupè [*avalé*] in fameus bouyon.

Tant qu' à Dakar, l' ervira-t on è l' Afrique ? Oyi, si les tèrorisses di toutes les cougnes lèynut è pâyè les spòrtifs, èyet toutes les ôtès djins dayeur !

Mins mi, dji pinse dedja a l' modéye 2009 è l' Amèrique du Sud : 9000 km en Àrdjintene èy à Tchili. Ène grande crole, qui pâtra ey arivra a Buenos Aires, tout passant pa l' Patagonie. La, à mwins, i gn a pont d' albroufes pou lzî vnu mète des pires a l' rôye [*semer des embûches*].

Jean Goffart, el 11 d' fevrî 2008.

Istwere

Li skepiaedje di Noû York (*Memweres da X. Gengoux, d' Arbûmont*).

E 1624, gn aveut beacôp des Bedjes k' avént stepé evoye foû des Bas Payis espagnols. Paski les Espagnols ricwerént et punixhént les cis ki s' avént revinté avou les Gueus. Brâmint des sâvés-evoye avént trové d' l'ovraedje dins l' Copagneye des Indes, a Misterdam [*Amsterdam*].

Ciste anêye la, gn ava ene trope di Bedjes k' aboirda a Manattan, evoyeye pa Jesse de Forest, onk do Hinnot. I lomît li ptit hamtea k' il avént basti "Nouve Avene", e

sovnance di leu viyaedje d' Avene.

E 1626, on Walon, Pierre Minuit, ratchta li viyaedje âs Indyins, kel riwaitént co come leu teritwere. Po 26 dolârs al valeur di 1930.

Li viyaedje si loma adon li "Nouve Beldjike" (*Novum Belgium*). Pierre Minuit fourit l' prumî gouverneu del Nouve Beldjike.

Mins, sol tins k' Pierre Minuit esteut ocupé a amoenner des ôtes abagants e Delaware, les Holandès

rilomît l' plaeece "Nouve Misterdam" (Nieuw Amsterdam). Portant, on Flamand, Willem Usseling, amoenna co des colons. Onk di ses copleus, Michiel De Pauw, atchta des teritweres la-djondant, et Izès lomer Hoboken.

E 1679, li mayeur di Manhattan si lomève Frans Rombouts. Il aveut skepyî a Hasse [*Hasselt*].

Pu, l' Inglutere decida kel veye si lomreut "New York".

Voyaedjes

Viziter l' Beri, et djâzer berichon (*Yannick Bauthière*)

E djulete di l' anêye passêye, nos avans stî dins l' Beri. Nos avéns prins on "djîsse e viyaedje" [*gîte rural*], k' i lomnut lâvâ "*Gîtes de France*" dins on ptit viyaedje dilé Saint-Aignan po ene prumire samwinne, et onk dilé Lignière po ene deujhinme.

Li prumî djoû, nos arivans vaila, à Lye, et nos cachans après nosse mâjhône. Po trover pus rade, dji vou dmander a ene sakî. Adon, dji voe on vî ome ki boute dins on corti. Nos djocans l' vweteure et dji dischin po lyi dmander cwè. Mi-n ome câzéve e berichon. Adon dji m' a metou a câzer e walon. Il aveut sacwantès rujhes po

m' comprinde, mins ça a stî. I nos a mostré ewou k' i nos faleut aler.

Li deujhinme samwinne, nosse ptite mâjhône esteut djusse a costé del cene di ces djins la, des vîs cinsîs. Il estént bén binamés, et dj' a câzé beri-walon avou zels.

Bén-magnî

Sope âs oirteyes (*Cécile Van Oorbeek*)

Tot çk' i fât po fé l'ercete

- ene pougneye di djonnés oirteyes (on dit eto des cxhâdes u des schôdroûles) [*orties*]

- ene boune pougneye di pixhe-e-lét d' paxhi (on dit eto : salåde des tchamps, sâvaedje cécorêye) [*pissenlit*]

- on kilo d' canadas

- 3 agnons

- 2 gros porets (on dit eto : des poreas u des poretes)

- en miete di boure

- ene djate di crinme

- ene boune trintche di lârd

- do sé eyet do poeve

Comint fé li rcete ?

- Fijhoz fonde el boket d' boure dins l' casrole. Radjoutez y les porets eyet les agnons cômés a ptits

bokets, leyîz Izès cure aviè 5 minutes.

Radjoutez y 3 lites d' aiwe, les oirteyes, les pixheléts, el boket d' lârd eyet les canadas.

Leyîz cure disca tant k' les canadas ès disfwaiynuxhes bén.

Passez â micsope didins eyet radjoutez l' crinme frexhe.

A l' après di "M' cāze dji n' a dsu rén bati".

STIRNERAEDJE

Max Stirner
(1845)

Djozé (2008)



Mins k' el cāze ki dji' disfin fouxhe da minne, da mi tot seu, nonna, saiss !



Way, la co on pinse-a-mi !

Riwaitans ene miete çoula.

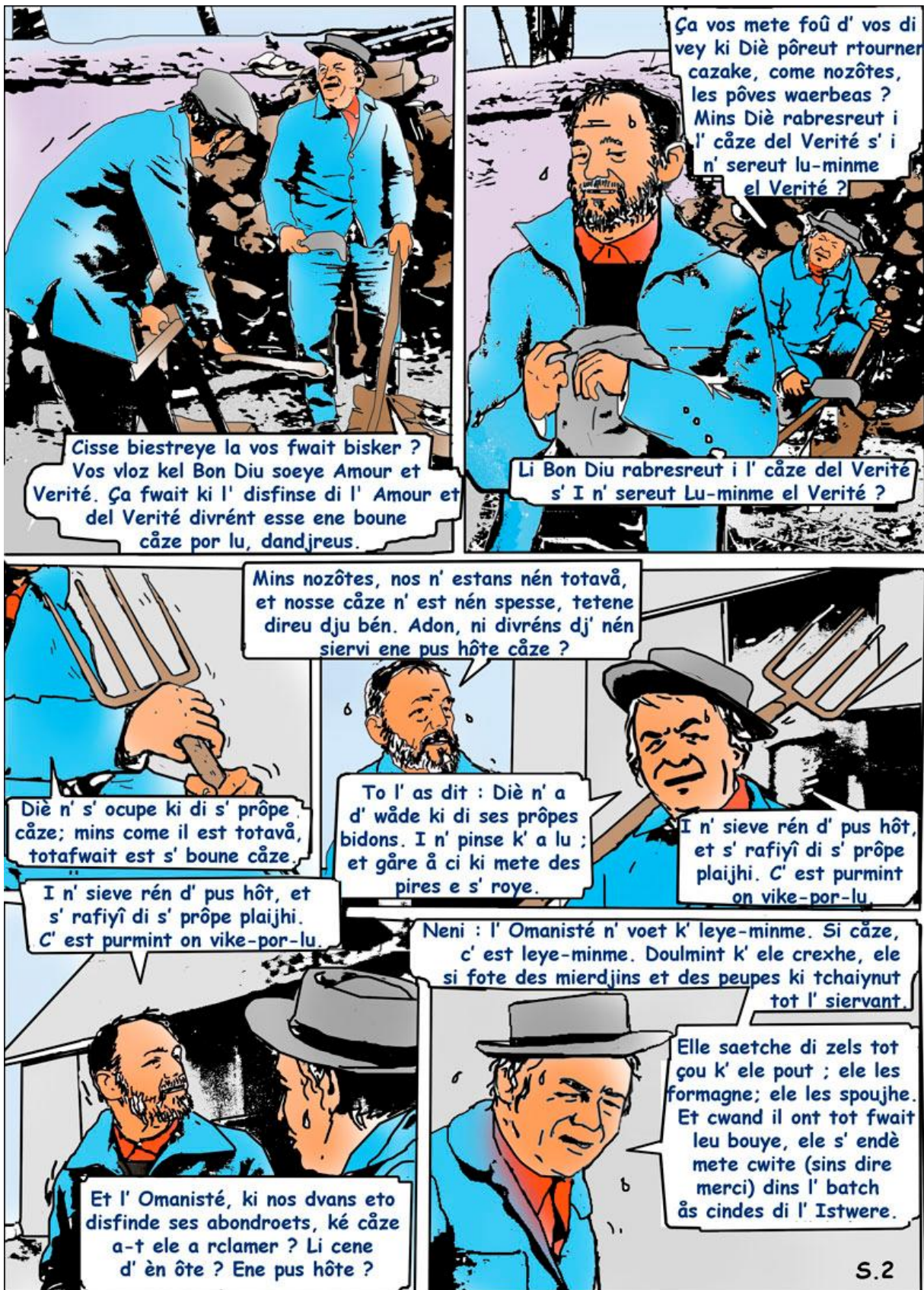
Vos ki cnoxhe tant d' cayets â dfwait do Bon Diu, vos k' a ranxhî des siekes et des rassiekes dins l' parfond del teyolodjeye, dijhoz nos kimint çki l' Bon Diu vout k' on sieve si divene cāze.



A-t i, come on nos l' a-st acsegnî, rabressî ene cāze etrindjire, et s' fé mwaisse wangneu del Verité et do Vir-voltî.

S.1

Po saveur les ca et les ma so Max Stirner,...



les sûtis polnut cweri po dpus d' racsegnes dissu l' ome dissu l' Aréncrin





Li Rwè n' a basti s' cåze ki sor lu tot seu. End a k' por lu. I n' vout nèn k' on miersudjet ni fouxhe nèn da lu.



Des pareys egzimpes, ça n' vos fwait sondjî a rén ? Et vs diner l' epinse ki minme li Bon, c' est èn egoyisse.



Mi, dj' î voe ene luçon : estò d' tofer ovrer pol coucou, po siervi des « bons-por-zels », dji m' ti va purade esse mi-minme on « bon-por-lu », dj' ô Bén : on « bon-por-mi ».



Diè et l' Omanisté n' ont basti leu cåze dissu rén, rén k' dissu zels-minmes. Ebnèn, mi avou, dji m' ti va astamper m' cåze dissu Mi. Ossu Bén k' Diè, dji so tot seu ; li restant n' egzistêye nèn ; dji so l' « Seu ».



Vos acertinez ki Diè et l' omanisté sont ritches di çou k' i resserrnut, à por d' esse « Totafwait ». Bén dabôrd, mi, i m' mi manke nèn grand tchoi. Ça fwait k' dji n' so nèn moens ki zels.



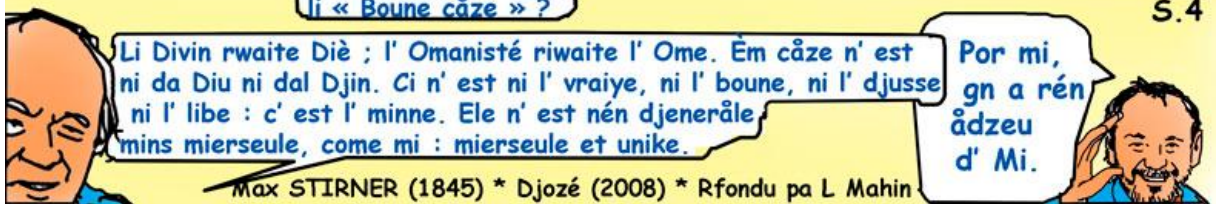
Mi, dji n' so nèn rén ; si dji so rén, c' est on Rén creyateur, on Rén d' ewou çki dji rsaetche tot.

À diale tote cåze ki n' est nèn pâr li minne, rén kel minne ! Cwè djhoz ? K' ele divreut, pol moens, esse li « Boune cåze » ?



Cwè çk' est bon, cwè çk' est mwais ?

Dji so mi-minme mi cåze, et dji n' so ni bon ni mwais. Por mi, c' est la pâr des mots al vude.



Li Divin rwaite Diè ; l' Omanisté riwaite l' Ome. Èm cåze n' est ni da Diu ni dal Djin. Ci n' est ni l' vraie, ni l' boune, ni l' djusse ni l' libe : c' est l' minne. Ele n' est nèn djeneråle mins mierseule, come mi : mierseule et unike.

Por mi, gn a rén ådzeu d' Mi.

Max STIRNER (1845) * Djozé (2008) * Rfondeu pa L Mahin

S.4

Et c' est e walon, cobén !!!

Viyès sovances

Èm djonnesse a Tchonveye (*Jules Boulard*)

C' est bén málájhey di pàrler d' ses afwaires, mins c' est surmint on grand plaijhi d' càzer d' l' Àrdene, di ses viyès djins et co des istweres ke m' popa et m' moman, mes mononkes et mes matantes m' ont leyî, gn a bén lontins did ci.

Mi, dj' esteu todi pindou a leu coirdeles po lzès schoûter, astok do feu, dins l' tchambe del take, u bén à pele [*chambre chauffée*].

Alôrse, asteure, po n' rén rovyî, po k' nos efants plexhe kinoxhe leu-z oridjines, dj' a sondjî k' i valeut mî scrire ki d' leyî les mots s' endaler come des coirnayes dins l' bijhe...

Seulmint, tot ndalant, tot scrijhant, on-z atrape come on gretmint, ene sacwè ki s' agritche come on boton d' sôdârd u ene ataetche di djîle : c' est l' mà d' waitî d' è sawè todi d' pus.

Enute, on-z a d' sogne d' aler pus radmint et pus

lon. I n' fât pus k' deus munutes, avou s'-n oto po ndaler do Sârt a Tchonveye. Dins l' tins, il è faleut vint-deus d' pus.

Ey eco ! cwand on n' s' arestéve nén amon l' marixhâ ki cretléve on moyoû divant d' monter l' rowe d' on tchâr, pu ki les cecléve à feu... Ubén l' long do bî po waitî d' atraper ene trûte ki s' tchâféve à solea ; ... u à Tournant del Poye po càzer avou l' Louis do Firmin ki moennéve ses deus tchvâs et k' esteut tot nâjhi paski l' grijhe, li cene k' aveut ene fleur, comincive a tosser, et k' i lyi faleut dner do florin d' fon.

On pô pus long, i gn aveut todi on torea dins les prés : on li rwaitive lontins et nos ouys divnént todi pus drovous, pus lâdjies... Pocwè ? Dji n' è sai rén...

On s' arestéve co voltî amon l' Posson po l' waitî sblâtchî ses shabots avou l' plaene, dins des blokeas d' blanc

bwès, dissu on tchvâ d' bwès... et co à bî do Sârt po tchessî les oyes dal Filominne, pask' elle estént todi a damaedje, et ki s' sâvént tot criyant.

Tot ça, ça nos fjheut cénk u shijh bouneurs ki les polouwantès vweteures d' enute ne ni dnèt pus.

Li veye, di ç' tins la, s' end aléve e shabots et galotches... Ubén a biciclete... mins k' on poûssive bén sovint pask' i gn aveut ene saetchêye di grin sol cåde, et k' el faleut moenner à molén do Sârt, tot tanflant come on boû.

C' est ptete bén cisse veye la ki dji vleu raconter às efants. L' istwere do nos viyès djins ki mindjént des noejhetes mî ki l' tchoumgam, ki grignént des dints cwand ça fjheut mà, et càzer às orayes di leus tchvâs cwand il avént sogne.

On côp d' ouy so l' agricoûteure à sieke passé, e l' Àrdene

Les pasteures (les waides) (*Roland Georges*)

Les premirès usteyes k ont egzisté po-z etertini les pasteures, ç a stî l' fotche et l' schoupe di flates, li prumire po les stârer et l' deujhinme po poirter à mitan d' l' eclôs les flates k estént padrî les hâyes. Vos avîz, avou, li fâ po côper les tchedrons, les kixhâdes [*ortie*], les pâdronnes [*rumex*], et pus râlmint des fetchires. Et on fiermint po côper les djniesses.

Po rlever les bîs, on s sierveut del cougnêye di pré et del fotche.

Atoû des anêyes 1925-1930, li construjheu Labeye a Foret (Trô), a fabriké ene pitite disbouzeuse al mwin, ki stâréve ene flate a côp. Mes cisse machine la rotéve a l' ôle di bresses. D ocâzion, ele aveut costé 100 francs e 1936. Mi fré Roger et mi, dj' end avans stâré, des flates, avou ciste afwaire la ! On fjheut des trinnêyes di 20

a 30 metes, e-z alant d' ene a l' ôte, et on-z inmêve tant !

Tos les cis k estént atelés, avént on houyoe [*épandeur rudimentaire*] po hertchî les pasteures, po stârer les flates et les formoujhes. Li houyoe esteut fwait, soye-t i d' èn ecâdrumint di gros bwès scwârés ou di troes ou cénk bindaedjes di rows atelés inte zels : deus dvant et onk padrî, ou bén troes dvant et deus padrî.

Lès scrîjeûs walons à Nameur èt avaurlà (1)

Quand Jules Césâr vint amon nos-ôtes, lès Gaulwès lachèt leû lingadje (li cèlte) po s' mète à causer è latin pwisqui c'èst l' langue oficièle.



Li latin po k'mincî.

Quand gn a pupont d'empîre romin (5yinme siéke di nosse timps), i continuwèt à causer è latin, mins todi pus lon èri dè latin d' Césâr. C'èst-on latin *vulguêre* ou *populêre*, di-st-on. Po fini, ci latin vulguêre-la divint on causadje qu'èst difèrint d'one réjion à l'ôte èt minme d'on viladje à l'ôte. Li Waloniye (à div'nu) èst quausu tote ètîre *romane* c'è-st-à dire qu'on-z-î cause dès lingadjes qui fièt paurtiye dès *lingadjes d'Oïl* (d'après l'façon d'dire 'oyi' (< HOC ILLE è latin) èt qu'on loumerè pus taurd li *walon*, li *picârd*, li *Gaumès* èt l' *tchamp'nwès*).

Li scripta

Portant, dèdjà au IXyinme siéke, lès lêtrés, waîtèt d'adjancener one langue po scrîre (à costé dè latin qui sièvrè co longtimps) : c'èst li *scripta* ou *ancyin francès* one langue qui saye di rôster tot ç' qu'èst difèrint d'on lingadje à l'ôte mins qu'i n'î arive nin t't-à fait (par ègzimpe dins *La Séquence de sainte Eulalie* (fin dè IXyinme siéke) (*scripta*), on trouve dès-afaires qui v'nèt dè walon, dè picârd èt dè tchamp'nwès).

À Nameur

Au XIIIyinme siéke, li lingadje (walon) qu'on cause n'a pus rin à veûy avou li *vî francès* qu'on va scrîre todi pus voltî qui l' latin. Li prumî documint è vî francès (one

charte sicrite à Vèdrin) date di 1240. Come lès Comtes di Nameur èstinn' loyîs avou lès rwès d' France, li francès va prinde tote li place po l' culture èt l' littérature (tchanson, tèyâte d'èglîje po-z-ataquer).

Li francès si strame

Au XVIIyinme siéke, li francès (todi mia adjancené èt pus pur) mousse dins lès viles ; lès djins l' causèt ou l' compirdèt, tot causant l' walon. (Au XIXyinme èt au XXyinme, li francès divêrè l' langue dès djins qu'ont studî ; lès djins dè peûpe si sièvront co dè walon. Après l' guêre di 40-45, po l' prumî còp lès parints n'apidront pus l' walon à leus-éfants).



Prumî tèce è walon

Au momint qu'on s' sièvrè todi d' pus dè francès, on s' dit qui ç' sèreut drole di s' mète à scrîre dins l' lingadje qu'on cause co voltî. Lès prumîs scrîjadjes è walon skèpièt à Lîdje viè 1600. À Nameur, i faut ratinde 1730 po trover l' *Paskéye su l' toû d'Houyoux èt ses deûs soûs* (sins pont d' nom d'auteûr). Di ç' trèvrè-là, on distrût l' *Pwate Houyoux*, li pus grand batumint di ç' qu'aveut stî l' Nameur dè mwèyinn-âdje. Li viye pwate cause.

Èle si d'laminte su s' planète, rapèle sès sovenances èt tot ç' qu'èle riprésinte, èt co lès sèrvices qu'èlle a rindu. One saqwè d' râtre po lès scrîjadjes è walon di ç' timps-là : li tèce a stî imprimé. Vo-nnè-ci on bokèt :

*Qwand one fiye on n' sait
pus mougnî lès crosses,
On vos sohaite sovint d'fs
mile pîds el fosse.*

*O misère qui do yesse vî, on
n' sait pus qu' djèmi,*

*On n' vos wête pus, on
n' vos a qu'a mèpris.*

*Por mi, qwand dj'astais
djonne, on avait peû d' mi,
Dj'astéve minme li crainte di
tos les-innemis.*

*Audjoûrdu, pôve misèrâbe,
vo-me-la condânéye*

*Pa l' Mayeûr èt l' Magistrate
a yesse dimimbréye,*

*Come l'an passé mi pôve
soû li pwate Saunia.*

*Vo-me-la ossi come lèye,
divins l' minme imbaras,*

*Qu'a-dje fait non pus
qu' lèye, po nos traitî ainsi ?
Nos n'avans fait a personne
qu'oneûr èt plaiji*

*Anonçant les grandes
fiesses, ossi les
porcessions,*

*Nos fyins soner les clokes di
tot nosse carilyon.*

(À sûre)

Bernard Louis



Gn a 101 an ki vna-st à monde a Biarin

Augustin Vermer

Il a stî fé ses umanités a Dinant, divant d' aler a Lidje po-z î divni medcén. Des clapants studiaedjes a l' ospità d' Bavire



Si clapants, ses studiaedjes, k'on lyi dmanda do divni professeur a l'université. Mins, ci n'esteut nén po ça k'i s'aveut fwait docteur. C'esteut po s'mete à siervice di ses djins et soladjî leus mizeres. Adon, i rfuza les oneurs et rintra-st à payis, e l' Fâmene.

C'esteut on deur mestî ki l'mestî d' medcén, di ç' tins la. On mestî ki l'emoennéve Bén lon, afeye minme disk' à Vâ d' Simwès.

Ses râles moumints da lu, c'esteut, aprume, po s'famile : il aveut traze efants ! Mins, c'esteut avou po l' literature. Il ataca a scrire, e francès po cminci, des fâves come les cenes da La Fontinne. Mins ç' n'esteut nén teribe. Si vraiye voye, i l' trova avou les scrijhaedjes e walon. La, i divna onk des meyeus di s' tins.

Portant, ç' moumint la, li literature walone, c'esteut nén grand tchoi. Mins, e l' an 1956, li "*Societe Liégeoise de Littérature Wallonne*" (divnowe asteure li boune viiye S.L.L.W.) aveut veyou djoû Magré ki n'esteut nén d' Lidje, Vermer î aveut wârdé brâmint des cnohances. Adon, i ndè fourit onk des prumîs mimbès corespondants. À resse, li sôce publeyrè sacwantes di ses ouves.

Vermer a Bén fwait do scrire e walon, li lingaedje ki plakéve a ses djins, et ki nol ôte n' âreut mî polou dire

çou ki pinsît, çou k' i tuzît, çou k' il estît. S' i djâze si Bén di ces pitès djins la, c'est k' i les cnoxhe, k' i les comprend, et k' i les inme. Minme si, sovint, il est ene miyete mocâd.

Mocâd, ciete, mins l' mocreye est tote tene et sins calinreye [*méchanceté*]. I reye di leus couyonâdes et d' leu bounasté, mins i n' fât nén greter lon dzo les mots po trover l' umanisse.

Houte di çoula, ses scrijhaedjes, contes, fâves, tchansons, sont-st on vicant temoennaedje so çou k' esteut l' vicâreye e l' Fâmene à mitan do dijh-nouvinme sieke. Prindans po egzimpe " li comunisse " et nos sârans çou les djins del campagne pinsît des novelès idêyes.

Dins ç' tecse la, Vermer djowe avou deus persounaedjes : li pere, on payizan oniesse et sincieus, ki n' rinoye nén l' lingaedje di ses tâyes et dmeure Bén avou ses deus pîs so l' tere, et l' fi, on sot k' a stî a Paris wice k' on lyi a tourné l' tiesse. Ki rvént à payis, grandiveus, petant l' francès et prindant ses djins po des rescoulés.

Ene di ses tchansons les pus cnoxhowes, c'est " les mizeres do medcén " wice k' i s'plait a raconter les astrapâdes del vicâreye d' on medcén d' campagne.

On n' si rind pus compte po l' djoû d' ouy, çou k' c' esteut l' vicâreye d' on docteur a

l' campagne asteure k' on-z a des bounès voyes, asfaltêyes et loupêyes. Et des bounès vweteures tchâfêyes et rapides. Rén d' tot ça d' avance.

Mi-minme, dj' ouri onk di mes ratayons, li docteur Henri Joseph Henroz (1781-1864) k' esteut docteur a Harsin. Dji m' rapinse k' on ndè djâzéve co cwand c' est k' dj' esteu efant. On riyeut tot racontant k' del nute, c' esteut si tchvâ k' el ramoennéve e s' mâjhône, la k' i doirméve e vweteure.

Dji comprin mî asteure. Cwand c' est k' on l' vineut hoûkî, del serêye nute e l' ivier, po-z aler disk' a ene cinse, e fén fond des bwès, acoûtchî ene feme ki ça n' aléve nén. Dizo l' beuyêye [*bourrasque*], e l' sipexheur, pa des voyes ki nd estént nén. Dj' el voe rivni, nâjhi, nanti, rindou, après aveur lofté deus grandès gotes, leyî les rinnes a si tchvâ et s' essocier, ewalpé e s' covtoe.

L' otomobile candjrè brâmint des aferes, awè ki...Dj' a rescontré l' an passé e viyaedje ki m' grand-pere et m' mononke î avént stî medcén, ene foirt avnante viye djin ki m' raconta k' i n' a swessante ans passés, la k' elle esteut djonne feye, mi mononke l' aveut dvou operer d' ene peritonite, so l' grande tâve del coujhene, e l' cinse di ses parints.

Jean-Pierre Dumont

Libe pirlodje

Dins l'rantoele 42, **André Gauditiaubois** dijheut l' sinne so les soces « oficires » ki moennnut l' walon et copurade les cis ki s'ocupnut do walon à posse ey al tévé. Fât dire ki, di câze del dictateure di sacwants franlingants a Vivacité, les tchansons e walon î sont disfondowes foû des « émissions dialectales ».

Mins, i n' fât nén fé l' diale pus noer k' i n' est, sapinse a **Christian Quinet**, on fjheut d' rimeas do payis del Lovire [La Louvière].

I-a branmint d' vré dins çu qu' 'èscriet André èyèt i n' fôt tafèt'mint nî-n trop s' mète a gn'gnous pa d'avant lès grands "théoriciens" mès...

In bon réson'mint èst toudis pèsè dins l' romène du bon sins' fôte dè què vos vièrsèz råde dins l' èspotchâdje dè tout ç' qui n' va nî-n dins l' voye dè vos-idéyes.

Ene langue, ène vréye - come nos parlâdjes walons -

n' ègsisse, nè crèche, nè s' simbèlit qu' in s'erpoûsant su dès régues (come èl francès, l'al'mand, l'inglès...) sinon èle èst condan.néye a råde mori. Eyèt çu què André n' dit nî-n, c'èst qu' il-a dès grands tèyoricysins qui sont ètou dès d'visèûs èyèt dès scribeûs qui n' ont dè l'çons a r'cévwâr dè noulu. Dju sondje - linsi, in passant... - a in-ome qui m' a branmint apris èyèt qui done ès' vikérye t't-intière

pou lès "langues régionales endogènes" (in-adjectif qui m' dèsplèt ètou, sachèz lè bî-n) ... Jean-Luc Fauconnier...

Avû 'ne clignète èyèt co in coûp : bravô pou tout ç' què vos fêtes : on pût avou dèsidéyes qui n' sont nî-n lès minmes tout-in raguidant dins l' minme - bon - sins' ...

Bî-n amical'mint.

Christian Quinet.

Dins l'rantoele 44, **Pâ-Hinri Thomsin** esplikive e walon si avuzion do rfondou, come il aveut fwait e francès dins l' Bulletin wallon do moes d' nôvimbe 2007. **Pablo Sarachaga** recasse :

Vos n' trovroz nolu, emey les rfondeus, po vs ataker ey ataker vosse bouye come vos l' fijhoz avou l' nosse.

Nolu n' vos espaitche di roter l' voye ki vos avoz tchoezi et d' atôtchî les djins ki vos vloz atôtchî; mins adon, pocwè vos n' voloz nén k' des ôtes rotexhe des ôtes voyes (des nén co afroyeyes, ki pus est), pocwè n' voloz vs nén k' on saye d' atôtchî des ôtes djins ?

Vos savoz, li lingaedje walon, c' est nén vosse djouwet a vos tot seu, il est da tertos, da tos les cis kel volèt Bén eployî po dire des beles come des laides. C' est insi, i vos fâre Bén sopoirter k' i gn' âye del diversité, k' i gn' âye des djins ki tuzèt ôtrumint.

Vos djhoz ki, des lives e r'fondou walon, c' est po tourmeter les viyès djins po rén

Mins nolu n' va "mete dins les mwins" d' nolu des lives e rfondou. I sont vindous dins l' comiece. Els atchtêye kî vout.

Vos djhoz co ki les djins vos dmandèt cwè et come, rapoirt à rfondou, et k' i sont tot pierdous !

I n' a pont d' rājhon, i sufixh d' elzî dire çou k' c' est: ene ortografeye sitandârdijheye.

El ci ki vout scrire avou el pout aprinde, el ci ki n' vout nén (ou ki n' inme nén), i pout passer houte.

Mins del minme manire ki nozôtes on respectêye k' i gn' âye des djins ki n' volèt nén scrire li lingaedje walon avou ene seule ortografeye, acceptez et respectez k' i gn' a des djins kel volèt.

Vos djhoz co « Ci n' est nén po çoula k' tertos doet-st aveur li minme mousseure. »

Oyi da, on pout Bén tertos aveur ene mousseure diferinne... tant k' c' est nén l' mousseure do rfondou, c' est çoula?

I gn' a-st on grand probleme avou li ptit discours di tolerance ki vos avoz : c' est ki vos nel pratikez nén vos-minme ! Vos vloz Bén del tolerance pol dujhance da vosse, nén pol dujhance do vijhén...

A mi, el mousseure ki dj' a bon avou, c' est li rfondou, di ké droet m' voloz vs espaitchî d' l' eployî?

Di ké droet m' voloz vs espaitchî di poleur atchter des bindes d' imâdjes sicrites di cisse manire la ? Mi dj' a bon di lére Gaston Libiestreye, pocwè nel pôreu dj' nén ?

Des scrijhaedjes di ciberrôbaleus

Les droles di lodjeus

Moncheû Lucyin Mahin,

Come dji sé bin qui vos avez vèyou voltî nosse prumî CD "foû vôte", dji m' permète di vs anoncî qui li deûzinme sitreûte plake des droles di lodjeûs qui s' lome "Cacafougna", sôrtirè li quinze di fevri. So cisse plake la, on trovè vint novèlès tchansons.

Ine franke pougneye

Jean-Pierre Vervier.

jean_pierre.vervier@teledisnet.be

Li rfondou walon metou sol minme pî ki l' ABN

Jean Cayron scrijha :

C' est todi bon di vey k' on cåze d' ene sacwè dins l' gazete, ça vout dire k' on l' conoxhe eyet k' ele vike.

Come dins « Li Libe Beldjike » do 16 di djanvî 2008, dins on papî da Francis Martens, èn etnoloque, ki cåze do probleme des lingaedjes el Beldjike .

I dit on ptit mot sol rifondou walon.

En fait, une part de l'animosité wallonne s'explique peut-être par le dépit. Car, contrairement au flamand, le parler wallon s'est peu à peu effrité : nullement du fait d'une concurrence flamande mais suite à l'emprise hégémonique du français. Exposés à la même menace que les Wallons, les Flamands ont su conjurer l'émiettement dialectal et reprendre pied sous la

houlette unificatrice de l'Algemeen Beschaafd Nederlands, tandis qu'un projet à même visée - Li r'fondu wallon - s'étouffait silencieusement dans ses langes.

Insi, nost ome dit kel rifondou si stofè dins ses brâyes.

Mins, tot l' metant sol minme pî ki l' ABN, k' a rashonné les Flaminds ådzeu des diferinces des pârlers, i shonne dire ki c' est ene boune idêye.

Note do mwaisse sicrijheu : *Nén rovyî ki, come on feu ki djômeye, les grandès idêyes ni partèt nén d' on côp d' fuzik. Elzî fât 20 ans, al boune. E 2007, on-z a djâzé ene picêye di côps do rfondou à posse et dins les gazetes. C' est ddja ça ! K' on ndè cåze e bén u e mâ, on nd a d' keure. Cwand l' idêye serè pâr kinoxhowe, "i" voeront Bén k' elle est clapante, pol walon et pol Walonreye.*

Ene novele gazete di prôze nén racontrece

Cher Monsieur Mahin,

Je suis parfaitement au courant de votre publication « Li Rantoele » que je lis toujours avec beaucoup d'intérêt et à laquelle je suis abonné via le Rwayâl Club Walon du Mâm'dî.

Comme vous le savez très certainement, le R.C.W. vient également de commencer la publication d'une revue écrite entièrement en wallon. En effet, "Lu p'tite Gazète" est un trimestriel qui a l'ambition

de devenir un organe de diffusion de notre langue wallone et pas seulement un recueil de poèmes et de textes lyriques. Tout comme "Li Rantoele", "Lu p'tite Gazète" veut aborder tous les sujets. Que ce soit l'actualité, le sport, la nature, la musique, tout nous intéresse. Et, tout comme vous, nous estimons que le wallon est une langue qui permet d'aborder tous les sujets.

Diè wåde !

Walter Schröder

esvoto ?

Bonjour Lucyin,

Excusez-moi de ne pas vous écrire en Wallon. Pourriez-vous m'aider ? Dans le cadre de l'actualisation d'un site internet rédigé en français, anglais, néerlandais et wallon, je cherche depuis plusieurs jours le terme wallon correct pour traduire ex-voto ; le connaissez-vous ?

Response :

Li mot n' egzistêye nén dins nouk des motîs francès-walon ki dj' a stî vey (Haust, Denis, Coppens).

On pout epronter l' mot tot setch (ex-voto) et li scrire e clinceyès letes.

On pout rwalonijhî li betchete es- : ça dvénreut « esvoto » ou « esvôto ».

Vos ploz eto foirdjî on noûmot, come : plakete (posteur...) di rmerciyaedje.

Shûte p. 18.

Rireye

Télmint vrai y !

El vî Djôzef, e sôrtixhant di s' mājhon, voet l' curé do viyaedje ki pestele divant l' ouxh del cure.

Djôzef (Dj.) - Cwè gn a-t i, Monsieu l' Curé ? Vos m' avoz Bén l' air enondé ?

El curé (C.) : - Mon Diu, Djôzef, dj' a comandé èm tchedje di canadas a Bert del cinse del Gade ki tosse, et dj' a ttafwaitmint rovyî ki dj' aveu on mariaedje a fé a 11 eures. Come Bert a dit k' i vénreut do matén, dj' a peu k' i n' arive cwand dj' serè-st evoye et aprume k' i monte èn oraedje sol tins ki dj' fwai messe. Mes petotes serént fotowes.

Dj. : - Alez è fé vo mariaedje pājhirmint, Monsieu l' Curé. Dji n' a k' ça a fé po passer m' tins. Dji va monter d' gāre po cwand Bert arivrè et si vos n' estoz nén co rvinou, dji cominçrè todi a rintrer vos canadas.

El curé leye l' ouxh drovou et s' è va fé l' mariaedje, rapājhi. Bén seur, après messe, on preye el brève curé a boere l' apero et come il est d' boune copagneye, on lyi dmande di dmorer po l' dinner, ene afwaire k' on curé ni rfuze djamāy, endo !

Tot d' on cōp, i s' sovént des petotes. I raplike come ene bale et, arivé padvant s' mājhon, i n' voet rén do tot. « Vous gadjî ki l' vārén d' cinsî n' a nén vnou » pinse-t i padvant l' trotwer ossu vude ki l' tiesse d' on pelé. Mins i voet l' ouch del mājhon grand à lādje.

I rintere, et i voet k' l' ouxh del cāve est grand drovou eto, et il etind marmouzer. I

s' avance a pas d' leu, pinsant k' il a ptete des voleus dins l' mājhon cwand i rconoxhe li vwès da Djôzef. Il l' etind dire sins riātche : « catolike », « liberā », « liberā », « liberā », « catolike »...

« Maria Deyî, Djôzef a ptete yeu ene atake et i bate el berloke » ès dimande el curé. I fonce dins l' cāve et i voet Djôzef, ashid padvant l' moncea d' petotes, ki ndè prind ene, li rwaite et l' tape padrî s'-n espale e djhant des cōps « catolike » et des cōps « liberā ».

C. : - Ebén, Djôzef, cwè fjhoz la ?

Dj. : - A ! Monsieu l' Curé, vo vs la rvinou. Come vos l' voeyoz, Bert a vnou apoiter vos canadas et dj' els a rintré dins vo cāve. Come vos ni rtcheyîz nén, dj' a cominçî a les triyî.

C. - Les triyî ? Bén, comint çki vos triyîz les canadas e djhant todi « catolike » et « liberā » ?

Dj. : Ça n' est nén mālājhey, endo, Monsieu l' Curé. Cwand dji tchai so on ptit canada, dji di « catolike » et dj' el fote so l' moncea des ptits,. Et cwand dj' endè prin on gros, dji di « liberā ».

C. : Han ! Et cwè fjhoz avou les socialisses, Djôzef ?

Dj. ; A ça, Monsieu l' Curé, disk' asteure, dji n' a co pont trové d' pouris !

Christine Tombeur, e moes d' nôvimbe 2006

**Cibernaivieus (shûte)**

Li 21 di nôvimbe 2007, Bastén Brunet scrijha:

Je prends la liberté de vous écrire car je recherche l'expression wallonne pour le mot "abri". Il me semble que le mot "ayute" y correspond mais je n'en ai pas trouvé de trace dans la base de données. Pourriez-vous m'aider à confirmer ce mot wallon et son (ou ses) orthographe(s).

Prof. Sébastien Brunet, Université de Liège, SPIRAL, Département de Science Politique, Sart Tilman, B.31, bte 29, 4000 Liège.

Response

Oyi, e rfondou walon, c' est « ahoute ». Li mot n' est nén co dins li splitchant motî do walon, mins l' viebe parint « ahouter » î est:

<http://wa.wikipedia.org/wiki/Mot%C3%AE:ahouter>

On djeu

Dins lès istweres e-n imādjes da Rabulèts, i gn a des waloneus k' î vegnut djouwer on role. End avoz dedja ricnoxhou ?

El Rantoele vos dene ådjourdu l' ocāzion di (r)lère les fāves et d' wangnî d' cwè passer sacwants boune shijhes. Loukîz l' cou-coviete [*couverture dos*], waitîz les portraits k' î sont et sayîz d' dire kî çki c' est ; et les cis ki sont ddja dins les Rabulets et les noveas.

Po raguider les « Rabulets », tapez "rabulets" et "avespre" dissu ene ricwirrece (Google). Evoyîz les responses a djozewal@gmail.com